



SIMOURQ asbl

Association of Intercultural Kindness in Luxembourg

RCS N°F9442

Immatriculation: 20136100328

WWW.SIMOURQ.COM

تبدیل گواهینامه رانندگی در کشور لوکزامبورگ (به همراه راهنمای فارسی فرم)

قبل از هر چیزی باید به این اشاره کنیم که جهت تبدیل یا تعویض گواهینامه رانندگی طبق قوانین متقاضیان به دو دسته تقسیم بندی میشوند.

- **دسته اول** - دارندگان گواهینامه ی که از یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا صادر شده باشد
- **دسته دوم** - دارندگان گواهینامه ای که از یکی کشورهای خارج از اتحادیه اروپا صادر شده باشد

دسته اول - طبق قانون کشور لوکزامبورگ ثبت و تبدیل گواهینامه ای که از یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا صادر شده باشد ، الزامی نیست.

اما پیشنهاد ما به شما اینه که بعد از ورود و سکونت رسمی در کشور لوکزامبورگ ، حتما گواهینامه تان رو در سرویس گواهینامه کشور ثبت کنید،

- **سوال** : حتما میپرسید وقتی اجباری نیست چرا باید ثبت کنیم؟
- **جواب** : خیلی ساده وقتی شما گواهینامه تان رو از قبل در سرویس گواهینامه کشور لوکزامبورگ ثبت کرده باشید، در صورت مفقود شدن یا به هر نحوی که گواهینامه تان رو اتفاقی از دست بدید ، بدون نیاز به درخواست صدور دوباره از کشور مبدا صادر کننده و طی کردن پروسه طولانی مدت، میتونید مستقیما و خیلی سریع از سرویس گواهینامه کشور لوکزامبورگ درخواست صدور گواهینامه جدید کنید .

دسته دوم - برای دارندگان گواهینامه ی که از یکی از کشورهای خارج از اتحادیه اروپا صادر شده باشد باید گفت که تبدیل گواهینامه و ثبت آن اجباریست، و حتما باید در دوره زمانی یکسال بعد از اقامت و سکونت قانونی درخواست تبدیل و ثبت انجام شده باشد.

- **سوال** : حتما بریتان سوال پیش خواهد آمد چه موقع میتوانیم جهت درخواست تبدیل گواهینامه اقدام نمائیم؟
- **جواب** : طبق قانون برای تبدیل گواهینامه اول باید ثبت شده باشد و هیچ محدودیت زمانی برای ثبت گواهینامه وجود ندارد یعنی از لحظه ورود به کشور میتوانید درخواست کنید، اما برای تبدیل و دریافت گواهینامه ، شش ماه بعد از اقامت قانونی در کشور لوکزامبورگ واجد شرایط برای دریافت گواهینامه جدید میباشید.

توجه *** لازمه که به یک نکته اشاره کنیم و آن هم درباره متقاضیان پناهندگی میباشد ، اقامت قانونی شما از زمانی محسوب خواهد شد که تقاضای پناهندگی شما قبول و به صورت رسمی به عنوان شهروند ساکن کشور لوکزامبورگ در یکی از شهرداری های کشور لوکزامبورگ ثبت شده باشید، یعنی به عبارتی ساده تر شش ماه بعد از اخذ اقامت واجد شرایط برای دریافت گواهینامه جدید لوکزامبورگی هستید.***

فراموش نکنید : برای ثبت گواهینامه ی که از یکی از کشورهای خارج از اتحادیه اروپا صادر شده باشد در صورتی که گواهینامه به یکی از زبان های رسمی کشور یعنی زبان فرانسه ، آلمانی یا انگلیسی نباشد ، ترجمه آن اجباری میباشد.



SIMOURQ asbl

Association of Intercultural Kindness in Luxembourg
RCS N°F9442
Immatriculation: 20136100328

WWW.SIMOURQ.COM

تبدیل گواهینامه رانندگی در کشور لوکزامبورگ (به همراه راهنمای فارسی فرم)

برای ثبت و تبدیل یا تعویض گواهینامه باید فرم مربوطه پر شده و به همراه مدارک مورد نیاز به آدرس سرویس گواهینامه ارسال شود.

Service des permis de conduire
11, rue de Luxembourg
L-5230 Sandweiler

Adresse postale :
B.P. 23
L-5201 Sandweiler

Tél.: (+352) 26626-400
Fax: (+352) 8002 3666

در قدم اول فرم مخصوص رو میتونید از لینک های فوق مستقیماً دانلود و چاپ نمایید.
www.snca.lu یا www.guichet.public.lu

و اما مدارک لازم به ترتیب شماره گذاری طبق فرم فوق :

1. یک قطعه عکس مخصوص گواهینامه در سایز 45 در 35 میلیمتری ، که با مراجعه به هر یک از آتلیه های عکاسی کشور قابل تهیه میباشد.
2. گواهی پزشکی با اعتبار حد اکثر سه ماه ، تایید شده توسط یک پزشک عمومی یا متخصص دارای مجوز طبابت از کشور لوکزامبورگ.
3. گواهی عدم سوء پیشینه با اعتبار حداکثر سه ماه ، از پنج سال گذشته ، از کشور محل آخرین سکونت قبل از ورود به لوکزامبورگ.
4. فیش واریز بانکی به مبلغ 30 یورو بابت باطل کردن تمبر برای هزینه کارمزد به شماره حساب اداره ثبت، مراجعه به آدرس وب سایت مندرج در فرم مربوطه www.aed.public.lu/timbres یا پرداخت نقدی بصورت مستقیم در یکی از شعب سرویس گواهینامه.
5. فتوکپی گواهینامه پشت و رو.
6. فتوکپی برابر با اصل شده گواهینامه پشت و رو ، جهت تایید کپی برابر با اصل میتوانید به یکی از شعب پلیس ، دفتر ثبت یا شهرداری محل اقامت مراجعه نمایید.
7. فتوکپی کارت شناسائی یا پاسپورت.
8. گواهی عدم سوء پیشینه شماره 4 از دادگستری لوکزامبورگ.
9. ترجمه رسمی گواهینامه رانندگی به یکی از زبان های رسمی کشور لوکزامبورگ.

در پایان باید اضافه کرد که درخواست و ثبت گواهینامه رانندگی شما به منزله گرفتن صد در صد گواهینامه جدید لوکزامبورگی نیست ، موافقت با درخواست شما بعد از بررسی در یک کمیسیون مخصوص و مقایسه قوانین رانندگی و همچنین قوانین اخذ گواهینامه از کشور صادر شده با قوانین کشور لوکزامبورگ به صورت کتبی جواب را به شما اعلام خواهند نمود .

منبع و مأخذ :

<https://guichet.public.lu/fr/citoyens/citoyennete/installation-demenagement-luxembourg/arrivee/transcription-enregistrement-permis.html>

تهیه و تنظیم : هیئت تحریریه انجمن سیمرغ در لوکزامبورگ

تمامی حقوق قانونی کپی رایت این سند متعلق به انجمن سیمرغ می باشد و هر گونه کپی برداری و سواستفاده از این سند پیگرد قانونی دارد



Demande de transcription / échange / enregistrement d'un permis de conduire

محل امضای متقاضی جهت
درج در گواهینامه رانندگی

Signature du demandeur
UNIQUEMENT en couleur noire
sans dépasser ni toucher les bords de la case



Numéro du permis luxembourgeois

Date d'entrée (Réservé à l'administration)

Timbre(s) de Chancellerie

Données du demandeur

Nom / Prénom : نام و نام خانوادگی

Lieu et date de naissance : شهر محل تولد تاریخ تولد

Adresse (n°, rue, CP, Localité) : آدرس محل سکونت به طور کامل همراه با کد پستی

Numéro de téléphone : شماره تلفن

E-mail : ایمیل آدرس

J'ai pris note des dispositions sous 6) de l'article 2 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques, selon lesquelles mon permis de conduire pourra être retiré sur décision du Ministre, ayant les Transports dans ses attributions, lorsqu'il est constaté que j'ai fait des déclarations inexactes ou que j'ai usé de moyens frauduleux pour obtenir un permis de conduire. Les données reprises sur la présente, tout comme les pièces jointes feront, dans le cadre de la gestion des permis de conduire, l'objet d'un enregistrement et d'un traitement électronique en conformité avec la loi modifiée du 2 août 2002 relative à la protection des personnes à l'égard du traitement des données à caractère personnel. Je déclare, par ma signature, avoir lu et approuvé les informations se trouvant sur cette demande et je certifie l'exactitude des données fournies.

Type de la demande نوع درخواست یا تقاضا

(veuillez cocher la case appropriée)

یکی از موارد زیر را انتخاب کنید و تیک بزنید

Photo	Certificat médical étranger	Casier judiciaire étranger	Timbre de 30 €	Copie PDC actuel	Copie certifiée du permis étranger	Copie carte d'identité	Casier judiciaire Lux
-------	-----------------------------	----------------------------	----------------	------------------	------------------------------------	------------------------	-----------------------

Documents à joindre à la demande							
<input type="checkbox"/> Enregistrement d'un permis étranger (Union Européenne, NOR, ISL et LIE) جهت ثبت گواهینامه صادره از یکی از کشورهای اتحادیه اروپا					(6)	(7)	
<input type="checkbox"/> Echange d'un permis étranger (Union Européenne, NOR, ISL et LIE) جهت تعویض گواهینامه صادره از یکی از کشورهای اتحادیه اروپا	(1)		(4)	(5)		(7)	(8)
<input type="checkbox"/> Transcription d'un permis étranger (hors Union Européenne, NOR, ISL et LIE) جهت تبدیل گواهینامه صادره از یکی از کشورهای خارج از اتحادیه اروپا	(1)	(2)	(3)	(4)		(6)	(7)
<input type="checkbox"/> Echange d'un permis enregistré جهت تعویض گواهینامه از قبل ثبت شده	(1)			(4)			(8)

Je souhaite retirer mon nouveau permis au guichet de :

انتخاب محل دریافت گواهینامه جدید به دلخواه (یکی از شعب را تیک بزنید)

- Sandweiler (option par défaut) Wilwerwiltz Esch/Alzette Guichet.lu accueil

Explications

- Photo récente de 45/35 mm sur papier souple, la tête prise de face ayant au moins 20 mm de hauteur et répondant aux exigences de l'article 78 du Code de la Route.
- Certificat médical (datant de moins de trois mois), établi sur la formule prescrite, par un médecin autorisé à exercer la profession de médecin-généraliste et/ou de médecin-spécialiste en médecine interne au Luxembourg.
- Extrait récent (datant de moins de 3 mois) du casier judiciaire du dernier lieu de résidence normale à l'étranger, avant celle au Grand-Duché et couvrant les 5 dernières années.
- Timbre de Chancellerie de 30 €, à obtenir auprès de l'Administration de l'Enregistrement (<http://www.aed.public.lu/timbres/index.html>) par virement bancaire (joindre la copie du virement) ou directement auprès de la SNCA moyennant un supplément de 3 € pour frais de gestion.
- Photocopie recto/verso lisible du permis de conduire national ou étranger.

- Photocopie recto/verso lisible du permis étranger reprenant la remarque « Copie reproduisant le document original » ainsi que l'identification de l'auteur de la copie (p ex : Administration originaire du document - Police - Administration communale de votre lieu de résidence - Notaire établi sur le territoire grand-ducal - le Service des Permis de conduire de la SNCA sur présentation du document original).
- Photocopie lisible d'un document d'identité valide du demandeur (ex : carte d'identité, passeport, titre de voyage).
- Bulletin N°4 du casier judiciaire luxembourgeois (datant de moins de trois mois). Par ma signature, j'autorise la SNCA à réclamer, dans le cadre de cette demande, un extrait de mon casier judiciaire auprès du Parquet général.

محل امضای متقاضی

Signature du demandeur

